

Jon

Chapter 4

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיִּרְעוּ אֵל-יֹנָה רָעָה גְדוּלָּהּ וַיִּחַר לוֹ: 1
yeye na-alikasirika mkubwa ubaya Yona kwa na-ilikuwa-mbaya
[H2734](#) [H3124](#) [H0413](#)

Lakini Yona alichukizwa sana akakasirika.

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
nenolangu hili je-si Yahwe tafadhali na-akasema Yahwe kwa na-akaomba
[H1697](#) [H2088](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0577](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6419](#)

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
kukimbia nilikimbia-kwanza hivyo kwa-hivyo nchi-yangu katika nilipokuwa wakati-nilipokuwa
[H1272](#) [H6923](#) [H0127](#) [H1961](#) [H5704](#)

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
na-mwenye-huruma mwenye-neema Mungu wewe kwamba nilijua kwa-maana Tarshishi
[H7349](#) [H2587](#) [H0410](#) [H3045](#) [H8659](#)

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
baya kuhusu na-anayetubu upendo na-mwingi-wa hasira mwenye-subira
[H5162](#) [H0639](#) [H0750](#)

Akamwomba Bwana, "Ee Bwana, hili si lile nililolisema nilipokuwa ningali nyumbani? Hii ndiyo sababu niliharikisha kukimbilia Tarshishi. Nikifahamu kuwa wewe ni Mungu mwenye neema na huruma, si mwepesi wa hasira na umejaa upendo, ni Mungu ambaye hughairi katika kupeleka maafa.

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
kwa-maana kutoka-kwangu uhai-wangu (kielezi) tafadhali chukua Yahwe na-sasa
[H5315](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3947](#) [H3068](#) [H6258](#)

טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: ס (sela) kuliko-kuishi-kwangu kufa-kwangu ni-bora
[H4194](#)

Sasa, Ee Bwana, niondolee uhai wangu, kwa kuwa ni afadhali mimi nife kuliko kuishi."

וַיִּתְפַּלֵּל אֵל-יְהוָה וַיֹּאמֶר נְיָאֵמַר אֲנִי יְהוָה הֲלוֹא-יְהִי הֲלֹא-יְהִי רָבִי 2
kwako kukasirika je-ni-vizuri Yahwe na-akasema
[H2734](#) [H3190](#) [H3068](#) [H0559](#)

Lakini Bwana akamjibu, "Je unayo haki yoyote kukasirika?"

וַיַּעַשׂ נְיָאֵמַר יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מַחֲרָם לְעִיר מַחֲרָם לְעִיר 5
na-akajitengenezea mji mashariki-mwa na-akaketi mji kutoka Yona na-akatoka
[H3427](#) [H3124](#) [H3318](#)

וַיַּעַשׂ נְיָאֵמַר יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מַחֲרָם לְעִיר מַחֲרָם לְעִיר 5
nini atakapoona aone hadi kivulini chini-yake na-akaketi kibanda huko yeye
[H4100](#) [H7200](#) [H5704](#) [H6738](#) [H8478](#) [H3427](#) [H5521](#) [H8033](#)

וַיַּעַשׂ נְיָאֵמַר יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב מַחֲרָם לְעִיר מַחֲרָם לְעִיר 5
mjini kitatokea
[H1961](#)

Yona akatoka nje akaketi mahali upande wa mashariki wa mji. Hapo akajitengenezea kibanda, akaketi kwenye kivuli chake na kungojea ni nini kitakachotokea katika mji.

עַל-	צִל	לְהִיּוֹת	לְיוֹנָה	מֵעַל	וַיֵּעַל	קִיקְיֹון	אֱלֹהִים	יְהוָה-	וַיִּמְן	6
juu-ya	kivuli	kuwa	Yona	juu-ya	na-ukakua	mmea	Mungu	Yahwe	na-akaamuru	
	H6738	H1961	H3124		H5927	H7021	H0430	H3068	H4487	

מֵעַל	עַל-	יֹנָה	וַיִּשְׁמַח	מֵרַעְתּוֹ	לֹ	לְהַצִּיל	רֵאשׁוֹ		
mmea	juu-ya	Yona	na-akafurahi	kutoka- msiba-wake	yeye	kumwokoa	kichwa- chake		
H7021		H3124	H8055			H5337			

שְׂמֵחָה גְדוּלָה:
furaha
kubwa
[H8057](#)

Ndipo Bwana, Mungu akaweka tayari mzabibu na kuufanya uote, kumpa Yona kivuli kilichomfunika kichwa ili kuondoa taabu yake, naye Yona akafurahi sana kwa ajili ya ule mzabibu.

וַתָּד	לְמַחֲרַת	הַשָּׁחַר	בְּעֵלוֹת	תּוֹלַעַת	הָאֱלֹהִים	וַיִּמְן	7
na-akaupiga	siku- iliyofuata	alfajiri	wakati- wa-kupambazuka	mdudu	Mungu	na-akaamuru	
H5221	H4283	H7837	H5927		H0430	H4487	

אֶת- תְּקִיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ:
(kielezi)
mmea
na-ukanyauka
[H3001](#) [H7021](#) [H0853](#)

Lakini kesho yake asubuhi na mapema Mungu akaamuru buu, autafune mzabibu huo nao ukanyauka.

תְּרִישִׁית	קָדִים	רֵיחַ	אֱלֹהִים	וַיִּמְן	הַשָּׁמֶשׁ	בְּזָרְחַת	וַיִּהְיֶה	8
mkali	wa- mashariki	upepo	Mungu	na-akaamuru	jua	jua- lilipochomoza	na- ikawa	
H2759	H6921	H7307	H0430	H4487	H8121	H2224	H1961	

נַפְשׁוֹ	אֶת-	וַיִּשְׁאַל	וַיַּתְעַלֶּף	יֹנָה	רֵאשׁ	עַל-	הַשָּׁמֶשׁ	וַתָּד
nafsi- yake	(kielezi)	na- akaomba	na- akazimia	Yona	kichwa- cha	juu- ya	jua	na- likaupiga
H5315	H0853	H7592	H5968	H3124			H8121	H5221

לְמוֹת נִיאָמַר טוֹב מוֹתִי מוֹתֵי:
kufu-
kwangu ni-
bora na-
akasema kufa
[H4191](#) [H0559](#) [H4191](#)

Wakati jua lilipochomoza, Mungu akautuma upepo wa hari wa mashariki, nalo jua likawaka juu ya kichwa cha Yona mpaka akazimia. Akatamani kufa, naye akasema, "Ni afadhali mimi nife kuliko kuishi."

וַיִּקְיֹון	עַל-	לָהּ	חָרָה-	הַהֵיטֵב	יֹנָה	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיִּאָמַר	9
mmea	kuhusu	kwako	kukasirika	je- ni-vizuri	Yona	kwa	Mungu	na- akasema	
H7021			H2734	H3190	H3124	H0413	H0430	H0559	

וַיִּאָמַר הֵיטֵב חָרָה- לִי עַד- מוֹתִי:
na-
akasema ni-
vizuri kufa
hadhi kwangu
kukasirika
[H4194](#) [H5704](#) [H2734](#) [H3190](#) [H0559](#)

Lakini Mungu alimwambia Yona, "Je, unayo haki kukasirika kuhusu mzabibu huo?" Akasema, "Ndiyo, ninayo haki. Nimekasirika kiasi cha kufa."

10

עֲמַלָּהּ	לֹא-	אֲשֶׁר	הַקִּיקִיּוֹן	עַל-	חֹסְתָּהּ	אַתָּה	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
fanya-kazi	huku	ambao	mmea	juu-ya	ulihurumia	wewe	Yahwe	na-akasema
H5998	H3808		H7021		H2347		H3068	H0559

לִילָה	וּבֶן-	הָיָה	לִילָה	שָׁבוֹן-	גִּדְלָתוֹ	וְלֹא	בֶן
usiku	na-usiku-mmoja	uliwepo	usiku	ambao-usiku-mmoja	ukuza	na-huku	kwa-ajili-yake
H3915		H1961	H3915		H1431	H3808	

אָבֵר:
 uliangamia
[H0006](#)

Lakini Bwana akamwambia, "Wewe unakasirika kwa ajili ya mzabibu huu, nawe hukuusababisha kuota wala kuutunza. Uliota usiku mmoja, nao ukafa usiku mmoja.

11

כָּה	יֶשׁ-	אֲשֶׁר	הַגְּדוּלָּה	הָעִיר	נִינְוָה	עַל-	אָחוּס	לֹא	וַאֲנִי
ndani-yake	wamo	ambao	mkubwa	mji	Ninawi	juu-ya	hurumie	nisi	na-mimi
	H3426				H5210		H2347	H3808	H0589

בֵּין-	יָדַעַ	לֹא-	אֲשֶׁר	אָדָם	רַבּוֹ	עֲשָׂרָה	מִשְׁתִּים-	הַרְבֵּה
kati-ya	jui	hawa	ambao	watu	elfu	ishirini	mia-moja-na	zaidi-ya
H0996	H3045	H3808		H0120	H7239	H6240	H8147	

רָבָה:	וּבְהֶמָּה	לְשֵׁמְאֵלוֹ	יְמִינוֹ
mingi	na-mifugo	na-mkono-wao-wa-kushoto	mkono-wao-wa-kuume
	H0929	H8040	H3225

Lakini Ninawi ina zaidi ya watu 120,000 ambao hawawezi kupambanua kulia au kushoto, pamoja na ng'ombe wengi. Je, hainipasi kufikiri juu ya mji ule mkubwa?"